CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
- 1 -
16-01-1990
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Vandenmeulebroucke

GAM.

L. 19.511/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 december 1989 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de inhoud, de vorm en de wijze van opstelling en bewaring van de individuele fiche", heeft op 21 december 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 1er décembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant le contenu, la forme, les modalités d'établissement et de conservation de la fiche individuelle", a donné le 21 décembre 1989 l'avis suivant :

Opschrift.

Onder verwijzing naar het koninklijk besluit van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten, wordt het hierna volgende opschrift in overweging gegeven :

"Koninklijk besluit betreffende het bijhouden van de individuele fiche van de werknemer".

Aanhef.

Men vulle de eerste aanhefverwijzing aan als volgt :

"... en op artikel 5;".

Artikel 1.

Men vervange de vermeldingen "§ 1" en "§ 2" door "1°" en "2°".

De tekst onder paragraaf 2 (lees : 2°) formulere men als volgt :

"de werkgevers die een werk uitvoeren waarop de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering van bouwwerken, van toepassing is, alsmede zij die metalen gebinten monteren.

.../...

Artikelen 2 en 3.

Men formulere de respectieve inleidende zinnen als volgt :

"De individuele fiche vermeldt wat de werkgever betreft :".

"De individuele fiche vermeldt wat de werknemer betreft :".

Artikel 4.

In het derde lid, Franse tekst, schrijve men :

"... des modèles de la fiche individuelle ainsi que de la fiche individuelle provisoire".

Artikel 5.

Men schrijve in paragraaf 2, eerste volzin, Nederlandse tekst :

"Wanneer de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber, niet in de mogelijkheid is de werknemer de eerste dag van diens tewerkstelling de individuele fiche te overhandigen, geeft hij ...".

.../...

Voorts corrigere men in diezelfde paragraaf 2 de Nederlandse tekst als volgt :

"... dezelfde gegevens als die welke ...".

"... uiterlijk binnen dertig dagen".

+

In paragraaf 2 is sprake van de "eigenlijke individuele fiche" (Frans : "fiche individuelle proprement dite").

In paragraaf 3 wordt de uitdrukking "definitieve individuele fiche" (Frans : "fiche individuelle définitive") gebruikt.

Een eenvormige terminologie is wenselijk.

+

In paragraaf 4 moet worden gespecifieerd dat de verantwoordelijkheid van de werkgever zowel de voorlopige als de definitieve individuele fiche betreft.

Voorts schrijve men :

"aan een hiertoe door het bevoegde paritair comité erkende instelling ...".

Artikel 7.

In het eerste lid, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... aan zijn werkgever, diens aangestelde of lasthebber".

Het derde lid, laatste volzin, dient naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar te worden gesteld als volgt :

"De voorlopige individuele fiche moet door de werknemer worden teruggegeven aan de werkgever, diens aangestelde of lasthebber, die ze vernietigt".

Ook het vierde lid moet worden vervolledigd als volgt :

"... of lasthebber die ze vernietigt".

Artikel 8.

Men precisere de inleidende zin als volgt :

"De individuele fiche moet ook worden vernieuwd :".

In de Nederlandse tekst schrijve men :

"wanneer een van de gegevens die erop voorkomen gewijzigd is".

---

Intitulé.

Par référence à l'arrêté royal du 8 août 1980 relatif à la tenue des documents sociaux, l'intitulé suivant est suggéré :

"Arrêté royal relatif à la tenue de la fiche individuelle du travailleur".

Préambule.

Il y a lieu de compléter l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"... et l'article 5;".

Article 1er.

Il y a lieu de remplacer les mentions "§ 1" et "§ 2" par les mentions "1°" et "2°".

Il y a lieu de formuler le texte du paragraphe 2 (devenant 2°) comme suit :

"les employeurs exerçant une activité à laquelle s'applique la loi du 6 avril 1960 concernant l'exécution de travaux de construction, ainsi que ceux effectuant le montage de charpentes métalliques".

Articles 2 et 3.

Il y a lieu de formuler les phrases introductives respectivement comme suit :

"En ce qui concerne l'employeur, la fiche individuelle énonce :".

"En ce qui concerne le travailleur, la fiche individuelle énonce :".

Article 4.

A l'alinéa 3 du texte français, on écrira :

"... des modèles de la fiche individuelle ainsi que de la fiche individuelle provisoire".

Article 5.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de rédiger la première phrase du paragraphe 2 comme suit :

"Wanneer de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber, niet in de mogelijkheid is de werknemer de eerste dag van diens tewerkstelling de individuele fiche te overhandigen, geeft hij ...".

Par ailleurs, dans ce même paragraphe, il convient de corriger le texte néerlandais comme suit :

"... dezelfde gegevens als die welke ...".

"... uiterlijk binnen dertig dagen".

+

Le paragraphe 2, fait état de la "fiche individuelle proprement dite" (en néerlandais : "eigenlijke individuele fiche").

Au paragraphe 3, il est fait usage de l'expression "fiche individuelle définitive" (en néerlandais : "definitieve individuele fiche").

Une terminologie uniforme est souhaitable.

+

Le paragraphe 4 doit préciser que la responsabilité de l'employeur porte tant sur la fiche individuelle provisoire que sur la fiche individuelle définitive.

Par ailleurs, on écrira :

"à un organisme reconnu à cet effet par la commission paritaire compétente".

.../...

Article 7.

A l'alinéa 1er du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire :

"... aan zijn werkgever, diens aangestelde of lasthebber".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, il convient de rédiger la dernière phrase de l'alinéa 3 comme suit :

"La fiche individuelle provisoire doit être remise par le travailleur à l'employeur, son préposé ou mandataire, qui la détruit".

L'alinéa 4 également doit être complété comme suit :

"... ou mandataire, qui la détruit".

Article 8.

Il y a lieu de préciser la phrase introductive comme suit :

"La fiche individuelle doit également être renouvelée :".

Dans le texte néerlandais, on écrira :

"wanneer een van de gegevens die erop voorkomen gewijzigd is".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.